

# Rencontres franco-chinoises du Droit et de la Justice

## 中法法律与司法交流周

### Sino-French Forum on Law and Justice



MUTATIONS URBAINES ET ENVIRONNEMENT:  
QUEL DROIT POUR LA VILLE DU 21<sup>ÈME</sup> SIÈCLE ?  
城市变迁与环境：探索适应二十一世纪的新城市法  
URBAN CHANGE AND ENVIRONMENT:  
WHAT LAW FOR THE 21<sup>ST</sup> CENTURY CITY?



11 au 14 octobre 2017 à Pékin  
2017年10月11日至14日 北京  
October 11th to 14th in Beijing

À travers une série de conférences et d'ateliers pratiques, juristes et professionnels du droit (étudiants, universitaires, avocats, notaires, magistrats) échangeront avec des urbanistes, experts en questions environnementales et représentants d'organisations non-gouvernementales sur l'encadrement juridique des villes durables. Cette action constituera également une opportunité pour les participants de partager leurs vues et expériences sur l'actualité du droit de l'environnement des deux pays, notamment concernant le concept de « préjudice écologique » en France, ou encore à propos de la procédure d'action d'intérêt public récemment introduite dans la loi sur la protection de l'environnement en République populaire de Chine.

法学者、法律从业人员（包括法学学生、高校学者、律师、公证人及司法官）将通过一系列研讨会和实践小组讨论会与城市规划者、环境专家及非政府组织代表就建立可

持续发展城市的法律框架进行探讨。此次活动也将为参与者提供一次交流各自对两国环境法的观点和经验的机会，主要探讨法国“生态环境损害”这一新概念和中华人民共和国《环境保护法》规定的“环境公益诉讼”。

Through a series of conferences and practical workshops, lawyers and legal professionals (students, academics, lawyers, notaries, magistrates) will have exchanges with urban planners, environmental experts and representatives of non-governmental organizations on the subject of the legal framework for sustainable cities. The action will also provide an opportunity for the participants to share their views and experiences on the current state of environmental law of the two countries, in particular regarding the concept of "ecological harm" in France, and the recently introduced Law on Environmental Protection in the People's Republic of China.

#### À propos / 关于 / About

Les *Rencontres Franco-Chinoises du Droit et de la Justice* (RFCDJ) constituent une action de coopération visant à promouvoir le dialogue juridique entre les principaux acteurs français et chinois du monde juridique. Après une première édition autour du droit civil en juin 2017, ces Rencontres autour du droit de l'environnement constituent les deuxièmes du genre.

中法法律与司法交流周作为中法两国在法律方面的合作交流平台，旨在促成两国法律界主要参与人士的法律对话。继2017年6月第一期中法法律与司法交流周 - 中法民法交流，环境法成为第二期中法法律与司法交流周的主题。

*Franco-Chinese Encounters on Law and Justice* (RFCDJ) is a cooperative action aimed at promoting legal dialogue between the main French and Chinese legal actors. These encounters on environmental law are the second in a series of dialogues following meetings on civil law held in June 2017.



Avec le soutien de  
l'Ambassade de France en Chine  
法国驻华大使馆对此次活动给与支持

